

—5—2022—

Multilingual Kanuma News for Foreigners in 5 languages

がいこくじん こくごほんやくほんこうほう
外国人のための5か国語翻訳版広報

No.299

Publisher : Kanuma City Office

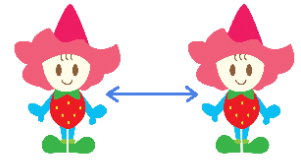
はっこう かぬましやくしよ
発行：鹿沼市役所

Editor: Citizen's Department Local Activity Support Division
Kanuma International Friendship Association

へんしゅう しみんぶちいきかつどうしえんか
編集：市民部地域活動支援課
かぬましこくさいこうりゅうきょうかい
鹿沼市国際交流協会

かぬま

英語



Leave some space
between you and people!
ひと あいだ
●人との間を空けよう！

COVID-19 Consultation Hotline for Foreign Residents of Tochigi Prefecture ☎028-678-8282

Please call if you are concerned about being infected. Reception hours: 0:00 - 24:00

栃木県に住む外国人のための新型コロナウイルス相談ホットライン ☎028-678-8282

新型コロナウイルスの感染が心配なときは、電話してください。受付時間 0:00~24:00



COVID-19 Vaccination (About the third dose)

Shingata Corona Virus Kansen Yobo Taisaku Shitsu (COVID Infection Prevention Office) ☎0289-63-8393

Kanuma City will send a third vaccination coupon to those who have received two doses of the vaccine, in time for the third dose. Please check the city's website for new information.

Vaccinations for children (ages 5-11) have also begun. Please consult with your family to decide whether to vaccinate your child.

新型コロナウイルス接種について (3回目について)

新型コロナウイルス感染予防対策室 ☎0289-63-8393

鹿沼市は、ワクチンを2回接種した人に、3回目の接種券を送ります。3回目の接種をする時期に合わせて、送ります。



新しい情報は市のホームページで確認してください。

子ども(5~11歳)のワクチン接種も始まりました。子どもにワクチンを接種するかどうかは、家で相談して決めてください。

Be careful! "5 situations" that increase the risk of infection

注意しましょう！感染リスクが高まる「5つ」のとき

① Social gatherings with drinking alcohol

① お酒を飲みながら話をしたり、ごはんを食べたりするとき



② Long feasts in large groups

② たくさんの人が集まったり、長い時間飲んだり食べたりするとき



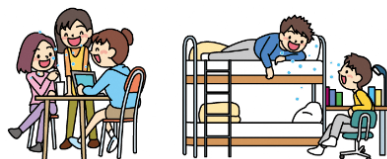
③ Conversation without a mask

③ マスクを付けないで話をするとき



④ Living together in a small limited space

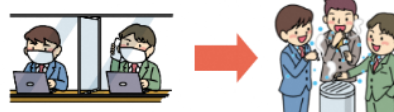
④ せまいところで他の人と一緒にすんでいるとき



⑤ Switching locations

moving to another location, such as when you take a break in a workplace

⑤ いる場所が変わったとき
仕事の間に、休けいする部屋に行ったときなど



■Handmade Marche and Music for One Day

Kodomo Shokudo Network Kanuma ☎ 0289-78-4188

When: Saturday, April 30, from 10:00 a.m.

Place: Bunka Katsudo Koryukan Shibafu Hiroba (Lawn Plaza) (1956-2 Mutsumi-cho, Kanuma City)

■手作りマルシェと音楽のいちにち

こども食堂ネットワークかぬま ☎0289-78-4188

とき 4月30日(土) 10:00~

ところ 文化活動交流館 芝生広場 (鹿沼市睦町 1956-2)

■Food distribution and boxed lunches will be sold

Kodomo Shokudo Noel ☎ 090-2216-1220

[Food] People who live in Kanuma City and are affected by Corona can receive it.

When: Wednesday, May 25, 15:00-17:00

Contents: Rice, canned food, cup noodles, retort foods, snacks, vegetables, etc.

[Lunch boxes] *Everyone can buy a lunch box.

When: Wednesday, May 18, 17:00-18:00

Price: 300 yen

Application Please call or send a short message to apply.

■食品を配ります・お弁当を販売します

こども食堂 ノエル ☎090-2216-1220

【食品】鹿沼市に住んでいてコロナの影響で困っている人がもらえます

とき 5月25日(水) 15:00~17:00

内容 米、缶詰、カップ麺、レトルト食品、お菓子、野菜等

申込み 電話かショートメールで申し込みしてください

【弁当】 *だれでも買うことができます

とき 5月18日(水) 17:00~18:00

値段 300円

■A fee will be charged for bringing garbage to the Clean Center (from October 2022)

Haikibutsu Taisaku-Ka, Haikibutsu Taisaku-Gakari

(Waste Management Division - Waste Management Section) ☎0289(64)3241

From October 1, 2022, you will be charged for bringing oversize garbage and burnable garbage to the Clean Center.

Garbage station collection will remain the same. There is no charge.

Please follow the rules and use the garbage stations. More details will be announced in the Kanuma News when they are decided.

☆The amount of household garbage has increased, and the cost of garbage disposal has also increased. For this reason, a fee will be charged.

■クリーンセンターへのごみの持ち込みが有料になります(2022年10月から)はくばくたいさくかはいきふつたいさくがかり
廃棄物対策課廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

2022年10月1日から、クリーンセンターに粗大ごみや可燃ごみなどを持ち込むと、お金がかかります。

ゴミステーションの収集は、今までと変わりません。無料です。

ルールを守って、ゴミステーションを利用してください。詳しいことは、決まってから、広報かぬまで知らせます。

☆家庭ごみが増えて、ごみの処理費も増えました。そのような理由で、有料になります。

■How to sort and dispose of garbage

Haikibutsu Taisaku-Ka, Haikibutsu Taisaku-Gakari

(Waste Management Division - Waste Management Section) ☎0289(64)3241

How to dispose of the new coronavirus test kit

When discarding a test kit used at home, please be careful about ①-③. Same for both negative and positive tests.

(1) After testing, place the test kit in a plastic bag and tie it tightly so that it does not touch other garbage. Do not throw it away for 4 days.

(The virus is said to live for 24 to 72 hours.)

(2) After placing the test kit in the bag, wash your hands well with soap.

(3) After 4 days have passed since you put the kit in the bag, put it in a garbage bag designated by Kanuma City and dispose of it on the day of burnable garbage.

※Do not put them out on "Other Plastics" every Wednesday.

■ごみの分け方・出し方のポイント

廃棄物対策課 廃棄物対策係 ☎0289(64)3241

○新型コロナウイルス検査キットの捨て方

家で使った検査キットを捨てるときは、①～③のことに気を付けてください。陰性、陽性 どちらの場合も同じです

①検査した後、検査キットが他のごみに触らないように、ビニール袋に入れてしっかりと縛ります。4日間、捨てないでください。(ウイルスは24～72時間 生きていけると言われています)

②検査キットを袋に入れた後は、石けんを使って、よく手を洗ってください。

③袋に入れてから4日間過ぎてから、**燃やすごみの日に捨ててください。**

※毎週水曜日の「その他プラスチック」には、絶対に出さないでください。

■Citizen's Division window will be open on the 3rd and 5th Sundays in May.

Shimin-Ka, Shimin Service-Gakari (Citizens Affairs Division) ☎0289(63)2121

○Sunday opening days of the Citizen's Division

May 15 th	8:30~12:00
May 29 th	

■5月の第3・5日曜日に市民課の窓口を開設します

市民課市民サービス係 ☎0289 (63) 2121

市民課日曜窓口開設白

5月15日	8:30~12:00
5月29日	

■Have you paid the automobile tax?

Kanuma Kenzei Jimusho (Kanuma Prefectural Tax Office) ☎0289(62)6201

Please pay the automobile tax by May 31 (Tue.).

Paying methods: Credit card, withdrawal from bank or other accounts, PayPay and LINE Pay

*If you apply for account transfer now, you can transfer from your account from FY2023.

People with physical or mental disabilities may be eligible for automobile tax exemptions under certain conditions. For details, please contact the Kanuma Prefectural Tax Office.

■自動車税を納めましたか?

鹿沼県税事務所 ☎0289(62)6201

自動車税は5月31日(火)までに納めてください。

納める方法: クレジットカード、口座振替、PayPay、LINE Pay

※今、口座振替の申込みをすると、2023年度から口座振替できます。

心身に障りがある人は、条件によって自動車税の減免制度があります。詳しくは、鹿沼県税事務所に聞いてください。

■Information by Kanuma International Friendship Association

Kanuma-Shi Kokusai Koryu Kyokai

(Kanuma International Friendship Association) ☎0289(60)5931

■国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○Consultation regarding nationalities and resident status for the foreign citizens (fee: free)

When: May 18th 20th (Wednesday) 10:00 ~ 12:00 *Please make a reservation by two days before.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association)
(Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

For: Foreign citizens

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談(相談料 無料)

とき 5月18日(水) 10:00~12:00 *2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5) 対象 外国籍市民

○Counseling for Foreigners

Providing advice for those with problems or questions on daily life, in Portuguese, Spanish, English, Vietnamese and Japanese.

When: Monday – Friday 9:00~17:00 *Please note that the staff may not be present at all times.

Where: Machinaka Koryu Plaza 1F Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association)

英語

(Kanuma-shi, Shimoyoko-machi 1302-5)

外国人相談窓口 日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)

Japanese language classes in Kanuma

*It may be closed, please check with the classroom.

Kanuma Shi Kokusai Koryu Kyokai (Kanuma International Friendship Association) ☎ 0289-60-5931

鹿沼市の日本語教室一覧 *休みの場合もあります。教室に確認してください 鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931






Days 曜日	Time 時間	Name of the class 教室名	Place 場所
Wednesday 水	10:00~ 11:30	Sobachoko Kyoshitsu そばちょこ教室	Kanuma Shimin Joho Center 鹿沼市民情報センター
Thursday 木	21:00~ 22:30	Zoom Marugoto Nihongo Kyoshitsu Zoom まるごと日本語教室	Online For more details, please ask: kifa@bc9.jp You can send your message written in English オンライン *詳しくは聞いてください。 kifa@bc9.jp
Sat.・Sun. 土・日	for more info., call Ms.Kakinuma (080-3557-2820) Ms.Aoki- (090-6548-2766) 詳しい情報は 柿沼さん (080-3557-2820) 青木さん (090-6548-2766)		

Let's get ready!

Anyone can be infected by COVID-19. For such a situation, prepare the following items.

準備しておきましょう!

新型コロナウイルスは、誰でも感染することがあります。そのような時のために、下のような物を準備しておきましょう。

<p>Food: that can be preserved for a long time, such as canned food, and can be eaten easily.</p> <p>食べる物: 缶詰など長く保存できて簡単に食べられるもの。</p> 	<p>Disinfecting solutions: Disinfect areas that are used by everyone.</p> <p>消毒液: みんなで使うところは、よく消毒しましょう。</p> 	<p>Antipyretics (medicines to reduce fever). It is a good idea to have them ready.</p> <p>解熱剤(熱を下げる薬): 用意しておくとお心です。</p> 
<p>Thermometer: Check your physical condition by measuring your temperature.</p> <p>体温計: 熱をはかって体調を確認しましょう。</p> 	<p>Masks: Prepare disposable masks that you can use</p> <p>マスク: 使い捨てのマスクを準備しておきましょう</p> 	

This bulletin is published around the 28th of each month. The following group or member is translating the text. Contact directly by e-mail or telephone if you have any question.

English/Spanish **Global Group** Yamamoto Kazuko 0289(76)3393 e-mail: ctybm446@ybb.ne.jp